



DE

Bei Transportfahrten muss das handgeklappte Q-Gestänge ab sofort mit einem Gurt gegen das ungewollte Öffnen gesichert werden! Dazu werden die Ausleger, wie im Bild gezeigt, mit einem Gurt gegen das Mittelteil gezogen. Sobald die Nachrüstung der Gestängesicherung stattgefunden hat, entfällt diese vorübergehende Sicherung.

BG

При транспорт ръчно сгънатия лостов механизъм Q от сега веднага трябва да бъде осигурен с ремък срещу случайно отваряне!

За тази рамената, както това е показано на фигурата, се изтеглят с един ремък срещу средната част.

Щом като се извърши дооборудване на осигуряването на лостовия механизъм, това временно осигуряване отпада.

CS

Před přepravou musí být ručně sklopené tyčové ústrojí Q vždy zajištěno bezpečnostním pásem proti nechtěnému uvolnění!

Ramena přitáhněte bezpečnostním pásem ke střednímu dílu, jak je ukázáno na obrázku.

Nutnost tohoto přechodného zabezpečení končí okamžikem dodatečného vybavení stroje zajištěním tyčového ústrojí.



DK

Ved transportkørsel skal den manuelt opklappelige Q-bom straks sikres med en rem, så den ikke springer op utilsigtet
Desuden trækkes udlæggeren hen mod midterdelen med en rem som vist på billedet.
Så snart bomsikringen er eftermonteret, bliver den midlertidige sikring overflødig.

GB

During transportation on roads, the manually folded Q-boom must be secured against unintentional opening by means of a belt.
For this purpose, the boom extensions are drawn and secured against the central section with a belt, as shown in the illustration.
Once the boom securing device has been retrofitted, this temporary securing arrangement is no longer necessary.

ES

Para el transporte, el varillaje Q de plegado y desplegado manual debe asegurarse desde ahora con una correa para evitar que se abra de forma involuntaria.
Para ello, atar los brazos del varillaje contra el elemento central con una correa, tal como se muestra en la imagen.
En cuanto haya tenido lugar el reequipamiento del bloqueo del varillaje, este bloqueo provisional dejará de ser necesario.

EST

Transportimisel peab käsitsi kokkupööratav Q-latt nüüdsest alates olema rihmaga fikseeritud, et see tahtmatult lahti ei tuleks!
Selleks tuleb konsool, nagu joonisel näidatud, rihmaga keskosa vastu tõmmata.
Kohe kui seadmekinnituse kohandamine on läbiviidud, võib selle ajutise kinnitamise ära jätta.

FIN

Käsintaitettu puomisto täytyy varmistaa kuljetusajaja varten tästä lähtien hihnalla tahattoman avautumisen estämiseksi!
Sitä varten puomit vedetään kuvan mukaisesti keskiosaa vasten hihnan avulla.
Tästä väliaikaisesta lukituksesta luovutaan heti kun kone on saatu varustettua jälkiasennettavalla puomistovarmistimella.

FR

Pour tout déplacement, bloquer dès maintenant la rampe Q à repliage manuel avec une sangle pour éviter qu'elle ne s'ouvre involontairement !
Comme représenté sur la photo, tirer les tronçons avec une sangle contre la partie centrale.
Une fois la sécurité de la rampe en place, cette sécurité provisoire est supprimée.

GR

Κατά τη μεταφορά θα πρέπει στο εξής να ασφαρίζετε την πτυσσόμενη με το χέρι ράμπα Q με έναν ιμάντα, έναντι ακούσιου ανοίγματος!
Για να ασφαλιστεί η ράμπα θα πρέπει οι βραχίονες να ασφαλιστούν με τον ιμάντα στο κεντρικό τμήμα, όπως φαίνεται στην εικόνα.
Μόλις εξοπλιστείτε με την διάταξη ασφάλισης της ράμπας, δεν απαιτείται πλέον ο προσωρινός αυτός τρόπος ασφάλισης.



HR

Q mehanizam s ručnim preklapanjem je prilikom transportiranja potrebno odmah osigurati remenom kako ne bi došlo do nehotičnog otvaranja!

Iz tog se razloga prečke pomoću remena povlače prema sredini, kako je prikazano na slici. Nakon naknadnog opremanja osiguranja mehanizma prestaju vrijediti ove privremene mjere opreza.

H

A kézi nyitású Q-szórókeretet a szállítás kezdetétől fogva rögzítse hevederrel az akaratlan kinyílás ellen!

Ehhez a tartókonzolokat az ábrán látható módon, egy heveder segítségével a középpréshez kell húzni.

Mihelyt a szórókeret biztosításának kiegészítése megtörténik, nincs szükség az átmeneti biztosítóra.

IT

Durante i trasferimenti, la barra Q ripiegata manualmente andrà immediatamente assicurata con una cinghia, in modo da impedirne l'apertura indesiderata!

A tale scopo occorrerà estrarre i bracci contro l'elemento centrale con una cinghia, come indicato nell'illustrazione.

Una volta modificata la sicurezza della barra, tale sicurezza provvisoria non sarà più necessaria.

LT

Transportuojant reikia iš karto diržu įtvirtinti ranka atlekiamą Q karkasą, kad jis netyčia neatsidarytų!

Kaip parodyta paveikslėlyje, tam tikslui kronšteinai diržu prispaudžiami prie vidurinės dalies.

Kai tik papildomai įtvirtinamas karkasas, šių laikinų saugos priemonių nebereikia.

LV

Transportēšanas laikā manuāli saliktā Q stieņu sistēma nekavējoties jānodrošina ar siksnu pret nevēlamu atvēršanos!

Tāpēc izlices ar siksnu jāsavēlk pret vidusdaļu, kā parādīts attēlā.

Tiklīdz stieņu sistēma ir aprīkota, šis nostiprinājums vairs nepastāv.

NL

Bij het transport moet de handmatig ingeklapte Q-spuitboom vanaf nu met een riem tegen onbedoeld openen worden beveiligd!

Hiervoor worden de armen zoals afgebeeld met een riem tegen het middenstuk aan getrokken.

Als de spuitboomborging is ingebouwd, vervalt deze tijdelijke beveiliging.

N

Med umiddelbar virkning må Q-stangen som er felt opp for hånd, sikres med en stropp under transport, slik at utilsiktet åpning unngås!

Bommene trekkes da mot den midtre delen med en stropp som vist på bildet.

Denne midlertidige sikringen bortfaller så snart stangsikring er ettermontert.



PL

Podczas jazd transportowych, składane ręcznie belki polowe Q muszą być od zaraz zabezpieczone pasem przed niezamierzonym otwarciem!

W tym celu wysięgniki, jak pokazano na ilustracji, muszą być dociągnięte pasem do części środkowej.

Jeśli znalezione zostanie doposażenie zabezpieczenia belek polowych, to tymczasowe zabezpieczenie straci zastosowanie.

P

Durante o transporte, a armação Q dobrada manualmente deverá a partir deste momento ser presa com um cinto para impedir a sua abertura involuntária!

Para o efeito, os braços são puxados com um cinto, como ilustrado na imagem, contra a parte central.

Logo que tenha ocorrido o reequipamento com a protecção da armação, deixa de ser necessário aplicar esta protecção temporária.

RO

La deplasările de transport, timoneria Q, pliată manual, trebuie asigurată imediat cu o chingă împotriva deschiderii accidentale!

Pentru aceasta, se vor trage brațele în consolă către partea centrală cu ajutorul unei chingi, după cum este prezentat în imagine.

Imediat ce s-a efectuat reechiparea cu siguranța timoneriei, această măsură temporară nu mai este necesară.

RUS

При транспортировке складную штангу Q следует сразу закрепить ремнём во избежание её случайной разблокировки!

Для этого необходимо перетянуть ремнём консоли по центру, как показано на рисунке.

В случае установки специального фиксатора штанги необходимость в её временной фиксации (ремнём) отпадает.

SK

Ručne sklopené tyčové ústrojenstvo Q musí byť pred prepravou vždy zaistené bezpečnostným pásom, aby sa zabránilo jeho nechcenému uvoľneniu!

Ramená pritiahnite bezpečnostným pásom k strednému dielu tak, ako je to znázornené na obrázku.

Potreba tohto prechodného zabezpečenia končí v okamihu, keď sa tyčové ústrojenstvo zaistí dodatočným vybavením.

SL

Pri transportu je treba ročno zložljivo Q-ogrodje takoj zavarovati s pasom in s tem preprečiti neželeno odpiranje!

Za to uporabite prečnik, ki je s pasom povlečen proti srednjemu delu, kot je prikazano na sliki. Kakor hitro se izvede naknadna vgradnja varovala ogrodja, začasno varovalo ni več potrebno.



SRB

Neželjeno otvaranje ručno sklopljenog polužnog mehanizma prilikom transporta treba sprečiti odgovarajućim kaišem!

Zato će sve konzole, kao što se vidi na slici, biti privučene kaišem prema srednjem delu.

Nakon naknadne ugradnje opreme za obezbeđenje polužnog mehanizma, nema više potrebe za ovim privremenim osiguranjem

S

Vid transportkörning måste den manuellt hopfällda Q-sprutrampen omedelbart säkras med en spännrem så att den inte oavsiktligt fällt ut!

För det ändamålet behöver även sidosektionerna dras in och spännas fast vid mittdelen, som bilden visar.

Så snart rampens säkring har slutförts kan denna tillfälliga säkring tas bort.

TR

Taşıma sürüşlerinde elle sıkılan Q kanatları bir kayışla hemen istenmeyen açılmalara karşı emniyete alınmalıdır!

Bunun için kol resimde görüldüğü gibi bir kayışla orta parçaya doğru çekilir.

Kanat emniyetinin donanımı gerçekleştirildiğinde bu geçici emniyet kaldırılır.